

ด่วนที่สุด

ที่ นร ๐๕๐๖/๕๕๘๓



สำนักงานสภาความมั่นคงแห่งชาติ
ทำเนียบรัฐบาล กรุงเทพฯ ๑๐๓๐๐

๒๘

เมษายน ๒๕๖๐

จัดเข้าวาระ.....

- 2 พ.ศ. ๒๕๖๐

เรื่อง ความเห็นต่อร่างบันทึกความเข้าใจระหว่างกรมสอบสวนคดีพิเศษกับกระทรวงตรวจคนเข้าเมืองและการ
ป้องกันเขตแดนแห่งเครือรัฐออสเตรเลีย

ความเห็นประกอบเรื่องเพื่อ พิจารณา
เรื่องที่

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล) ๙๖๗๑ ลงวันที่ ๒๐ มีนาคม ๒๕๖๐
หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/๑๔๒๐๒ ลงวันที่ ๒๔ เมษายน ๒๕๖๐

ตามที่ สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีมีหนังสือขอให้สำนักงานสภาความมั่นคงแห่งชาติพิจารณาให้
ความเห็นที่เกี่ยวข้องต่อร่างบันทึกความเข้าใจระหว่างกรมสอบสวนคดีพิเศษกับกระทรวงตรวจคนเข้าเมืองและ
การป้องกันเขตแดนแห่งเครือรัฐออสเตรเลียว่าด้วยการเปิดเผยและการใช้ข้อมูลระหว่างกรมสอบสวนคดีพิเศษ
สังกัดกระทรวงยุติธรรม ราชอาณาจักรไทย กับกระทรวงตรวจคนเข้าเมืองและการป้องกันเขตแดนแห่งเครือรัฐ
ออสเตรเลีย (Memorandum of Understanding between the Department of Special Investigations and
the Department of Immigration and Border Protection on the Disclosure and Use of Information
เพื่อประกอบการพิจารณาของคณะรัฐมนตรี ความแจ้งแล้ว นั้น

สำนักงานฯ พิจารณาแล้วมีความเห็น ดังนี้

๑. เห็นชอบในหลักการต่อร่างบันทึกความเข้าใจ เนื่องจากเป็นความตกลงเพื่อการแลกเปลี่ยน
ข้อมูลและความร่วมมือทั้งระดับหน่วยปฏิบัติงานและหน่วยบังคับใช้กฎหมายเพื่อปราบปรามอาชญากรรมพรมแดน
ข้ามชาติ ที่มีความสอดคล้องกับยุทธศาสตร์ในการป้องกันและแก้ไขปัญหาอาชญากรรมข้ามชาติ พ.ศ. ๒๕๕๘ - ๒๕๖๔
ซึ่งให้ความสำคัญกับการแลกเปลี่ยนข้อมูลและข่าวกรองเพื่อส่งเสริมงานด้านการสอบสวน และสนับสนุนให้
เกิดความร่วมมือกับต่างประเทศ

๒. เห็นชอบให้อธิบดีกรมสอบสวนคดีพิเศษเป็นผู้ลงนามในบันทึกความเข้าใจฯ ตลอดจนให้
กระทรวงยุติธรรม โดยกรมสอบสวนคดีพิเศษหรือร่วมกับกรมสนธิสัญญาและกฎหมาย กระทรวงการต่างประเทศ
พิจารณาปรับแก้ไขบันทึกความเข้าใจฯ ในส่วนที่ไม่ใช่สาระสำคัญ หากมีความจำเป็นต้องแก้ไขในภายหลัง

๓. ร่างบันทึกความเข้าใจฯ ได้กำหนดแนวทางการเปิดเผยข้อมูลที่มีความรัดกุมเพียงพอ
โดยระบุว่า การจัดทำบันทึกความเข้าใจฯ ฉบับนี้ไม่มีเจตนาเพื่อสร้างข้อผูกมัดทางกฎหมาย อีกทั้งต้องไม่ละเมิด
ข้อกฎหมายหรือข้อตกลงภายในประเทศและระหว่างประเทศ หรือตามดุลยพินิจของฝ่ายให้ข้อมูล อย่างไรก็ตาม

ร่างบันทึกความเข้าใจ ดังกล่าว มีความเกี่ยวข้องกับข้อมูลของหลายหน่วยงาน เช่น กรมศุลกากร สำนักงานคณะกรรมการป้องกันและปราบปรามยาเสพติด และสำนักงานตรวจคนเข้าเมือง ดังนั้น หากมีการลงนามในร่างบันทึกความเข้าใจ กรมสอบสวนคดีพิเศษ ควรชี้แจงและทำความเข้าใจกับหน่วยงานบังคับใช้กฎหมายที่เกี่ยวข้องเพื่อให้การประสานการปฏิบัติเป็นไปอย่างมีประสิทธิภาพ

๔. นอกจากนี้ ควรมีการทบทวนและปรับแก้ไขคำแปลร่างบันทึกความเข้าใจ ให้มีความละเอียดรอบคอบมากขึ้น เนื่องจากต้นฉบับคำแปลภาษาไทย บางข้อความยังมีความคลาดเคลื่อนในสาระสำคัญ เช่น “....other laws related to transnational border crime” เดิมแปลว่า “กฎหมายที่เกี่ยวข้องกับอาชญากรรมยาเสพติดข้ามชาติอื่นๆ” (บทที่ ๓ ข้อ (ก) บทที่ ๔ ข้อ (ข) (๑) (๒) (๓) ซึ่งไม่ตรงกับต้นฉบับร่างบันทึกความเข้าใจฉบับภาษาอังกฤษ ที่ควรแปลว่า “กฎหมายอื่นที่เกี่ยวข้องกับอาชญากรรมพรมแดนข้ามชาติ” เป็นต้น

ในกรณีดังกล่าว อาจแสดงถึงเจตนาของกรมสอบสวนคดีพิเศษที่ต้องการความร่วมมือเจาะจงกับออสเตรเลียเป็นการเฉพาะ หรือเป็นความเข้าใจที่อาจไม่ตรงกันระหว่างสองฝ่าย ด้วยเหตุนี้ จึงควรทบทวนคำแปลและเจตนารมณ์ของร่างบันทึกความเข้าใจ ของไทยเป็นเบื้องต้นก่อน หากมีความชัดเจนแล้ว อาจทำความเข้าใจกับฝ่ายออสเตรเลียอีกครั้งหนึ่งให้มีความเห็นในประเด็นดังกล่าวตรงกัน

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณา

ขอแสดงความนับถือ



(นายปกรณ์ ศรีจันทร์งาม)

รองเลขาธิการฯ รักษาการแทน

เลขาธิการสภาความมั่นคงแห่งชาติ

สำนักยุทธศาสตร์ความมั่นคงเกี่ยวกับภัยคุกคามข้ามชาติ

โทร. ๐ ๒๑๔๒ ๐๑๒๔

โทรสาร ๐ ๒๑๔๓ ๙๓๔๗